

Pagna ewlenija>Tehid ta' azzjoni legali>Atlas Ġudizzjarju Ewropew dwar kwistjonijiet civili>

Ir-Regolament Brussell IIb - Kwistjonijiet matrimonjali u kwistjonijiet ta' responsabbiltà tal-ġenituri (riformulezzjoni)

Ir-Regolament Brussell IIb - Kwistjonijiet matrimonjali u kwistjonijiet ta' responsabbiltà tal-ġenituri (riformulezzjoni)

Latvja

**L-Artikolu 103(1) (a) (l-ewwel parti) - Awtoritajiet pubbliċi jew awtoritajiet oħra awtorizzati biex jistabbilixxu strument awtentiku msemmi fil-punt (2)(b) tal-Artikolu 2(2), u awtoritajiet pubbliċi awtorizzati li jirreġistraw ftehim imsemmi fil-punt (3) tal-Artikolu 2(2)**

*Fič-ċirkostanzi previsti fl-Artikolu 325 tal-Liġi dwar in-nutara (Notariāta likums), nutar iċċertifikat (zvērīnāts notārs) huwa kompetenti biex ixolji żwieġ u joħroġ ċertifikat tad-divorzju.*

*Il-Liġi dwar in-nutara u t-traduzzjoni bl-Ingliż tagħha huma disponibbli fuq [Notariāta likums \(likumi.lv\)](#)*

**L-Artikolu 103 (1) (a) (it-tieni parti) - Awtoritajiet amministrattivi li jagħtu l-għajnuna legali msemmija fl-Artikolu 74(2)**

Jekk jogħġbok innota li l-verżjoni bil-lingwa oriġinali ta' din il-paġna [lv](#) giet emendata reċentement. Il-verżjoni tal-lingwa li qed [il-Latvjan](#) [l-Ingliż](#)

tara bħalissa attwalment qed tiġi ppreparata mit-tradutturi tagħna.

Jekk jogħġbok innota li dawn il-lingwi li ġejjin: [en](#) [fr](#) diġà ġew tradotti.

[il-Franċiż](#)

*L-Amministrazzjoni tal-Għajnuna Legali (Juridiskās palīdzības administrācija).*

**L-Artikolu 103 (1) (b) (l-ewwel parti) - Qrati kompetenti biex joħroġu ċertifikati għal deċiżjoni skont l-Artikolu 36(1), u qrati u awtoritajiet kompetenti biex joħroġu ċertifikat għal strument awtentiku jew ftehim imsemmi fl-Artikolu 66**

Certifikat għal deċiżjoni skont l-Artikolu 36(1)(a) tar-Regolament jinħareġ mill-qorti li tkun tat id-deċiżjoni inkwistjoni.

Ċertifikat għal deċiżjoni skont l-Artikolu 36(1)(b) tar-Regolament jinħareġ mill-qorti li tkun tat id-deċiżjoni inkwistjoni. Jekk id-deċiżjoni tkun ingħatat minn qorti tal-familja (*bāriņtiesa*) skont l-Artikolu 1(2)(b), (c), (d) jew (e), iċ-ċertifikat korrispondenti, skont l-Artikolu 36(1)(b), jinħareġ mill-qorti tal-familja li tkun tat id-deċiżjoni inkwistjoni.

Ċertifikat għal deċiżjoni skont l-Artikolu 36(1)(c) tar-Regolament jinħareġ mill-Qorti tal-Belt ta' Riga (*Rīgas pilsētas tiesa*).

Ċertifikat għal strument awtentiku f'materji matrimonjali skont l-Artikolu 66(1)(a) tar-Regolament jinħareġ minn nutar iċċertifikat.

**L-Artikolu 103 (1) (b) (it-tieni parti) - Qrati kompetenti biex jirrettifikaw iċ-ċertifikati msemmija fl-Artikolu 37(1), l-Artikolu 48(1) u qrati kompetenti biex joħroġu ċertifikat li jispjefika n-nuqqas jew il-limitazzjoni ta' deċiżjoni iċċertifikata msemmi fl-Artikolu 49; u qrati u awtoritajiet kompetenti biex jirrettifikaw iċ-ċertifikat, maħruġ skont l-Artikolu 66(1), imsemmi fl-Artikolu 67(1);**

Il-qorti li hija kompetenti biex tirrettifika ċertifikat skont l-Artikolu 37 tar-Regolament hija l-qorti li tkun iddeċidiet li għandu jiġi rretifikat.

Il-qorti li hija kompetenti biex tirrettifika jew tirtira ċertifikat skont l-Artikolu 48(1) tar-Regolament hija l-qorti li tkun iddeċidiet li għandu jiġi rretifikat jew irtirat.

Il-qorti li hija kompetenti biex toħroġ ċertifikat dwar in-nuqqas jew il-limitazzjoni tal-eżegwibbiltà, kif imsemmi fl-Artikolu 49 tar-Regolament, hija l-qorti li tkun tat id-deċiżjoni li toħroġ dan iċ-ċertifikat.

**L-Artikolu 103 (1) (c) — Qrati kompetenti għar-rikonoxximent ta' deċiżjoni (l-Artikolu 30(3)) jew għar-rifjut tar-rikonoxximent (l-Artikolu 40(2)), kif ukoll qrati u awtoritajiet kompetenti għar-rifjut tal-infurzar, għall-kontestazzjoni jew l-appell, u għall-kontestazzjoni jew l-appell ulterjuri msemmija fl-Artikoli 58(1), 61(2) u 62**

Il-qorti kompetenti skont l-Artikoli 30(3), 40(2) u 58(1) tar-Regolament huma l-qorti distrettwali (tal-belt) (*rajona (pilsētas) tiesa*) li fiż-żona ta' ġuriżdiżjoni tagħha jinsab il-post tal-eżekuzzjoni tad-deċiżjoni jew il-post ta' residenza ddikjarat (*deklarētā dzīvesvieta*) tal-konvenut jew – fin-nuqqas ta' dan – fejn jinsab il-post ta' residenza (*dzīvesvieta*) tal-konvenut jew il-post tan-negozju rreġistrat (*juridiskā adrese*).

Id-deċiżjoni tal-qorti tal-prim'istanza li tirrikonoxxi deċiżjoni ta' qorti barranija tista' tiġi kkontestata bil-prezentazzjoni ta' lment anċillari (*blakus sūdzība*). L-ilment anċillari jrid jiġi pprezentat lill-qorti li tkun tat id-deċiżjoni inkwistjoni u indirizzat lill-qorti tal-appell rilevanti. Madankollu, id-deċiżjoni tal-qorti tal-appell dwar l-ilment anċillari tista' tiġi kkontestata billi jiġi pprezentat ilment anċillari lill-Qorti Suprema (*Augstākā tiesa*).

Id-deċiżjoni tal-qorti tal-prim'istanza li tirrifjuta li tirrikonoxxi jew teżegwixxi deċiżjoni ta' qorti barranija tista' tiġi kkontestata bil-prezentazzjoni ta' lment anċillari. L-ilment anċillari jrid jiġi pprezentat lill-qorti li tkun tat id-deċiżjoni inkwistjoni u jrid jiġi indirizzat lill-qorti tal-appell rilevanti (l-Artikolu 61 tar-Regolament).

Id-deċiżjoni ta' qorti reġjonali (*apgabaltiesa*) li tirrikonoxxi s-sentenza ta' qorti barranija tista' tiġi kkontestata biss billi jiġi pprezentat ilment anċillari lill-Qorti Suprema (l-Artikolu 62 tar-Regolament).

**L-Artikolu 103 (1) (d) — Awtoritajiet kompetenti għall-infurzar imsemmi fl-Artikolu 52**

*Ufficijali ġudizzjarji awtorizzati*

**L-Artikolu 103 (1) (e) — Proċeduri ta' rimedju kontra deċiżjoni dwar l-applikazzjoni għar-rifjut tal-infurzar imsemmi fl-Artikoli 61 u 62**

Il-qorti li hija kompetenti skont l-Artikolu 61 tar-Regolament hija l-qorti tal-appell rilevanti. L-ilment anċillari jrid jiġi pprezentat lill-qorti li tkun tat id-deċiżjoni inkwistjoni, iżda jrid jiġi indirizzat lill-qorti tal-appell rilevanti.

Id-deċiżjoni ta' qorti reġjonali li tirrikonoxxi s-sentenza ta' qorti barranija tista' tiġi kkontestata biss billi jiġi pprezentat ilment anċillari lill-Qorti Suprema (l-Artikolu 62 tar-Regolament). L-ilment anċillari jrid jiġi pprezentat lill-qorti reġjonali li tkun tat id-deċiżjoni sugġett tal-appell, iżda jrid jiġi indirizzat lill-qorti tal-kassazzjoni rilevanti (*kasācijas instances tiesa*).

Fil-każ kemm tal-Artikoli 61 u 62 tar-Regolament, jista' jiġi pprezentat ilment anċillari fi żmien 10 ijiem mid-data meta tingħata d-deċiżjoni. Parti f'kawża li lilha tkun intbagħtet deċiżjoni tal-qorti skont l-Artikolu 56.2 tal-Liġi dwar il-proċedura civili (*Civilprocesa likums*) (jiġifieri persuna li ma tkunx tinsab fil-Latvja jew il-post ta' residenza tagħha ma jkunx fil-Latvja) tista' tipprezenta lment anċillari fi żmien 15-il jum mid-data meta tkun inħarġet it-traskriżzjoni tad-deċiżjoni. Meta jiġi pprezentat ilment anċillari, għandha tiġfallas tariffa ta' EUR 70.

L-ilment anċillari jiġi eżaminat bi proċedura bil-miktub. Il-qorti tinnotifika d-data meta se jiġi eżaminat l-ilment anċillari lill-partijiet fil-kawża. Kopja tad-deċiżjoni tingħata lill-partijiet fil-kawża fi żmien tlett ijiem mid-data meta jiġi eżaminat l-ilment anċillari. Id-deċiżjoni mogħtija dwar l-ilment anċillari ma tistax tiġi appellata u tidhol fis-seħħ malli tiġi adottata.

Il-proċedura għall-preżentazzjoni u l-eżami ta' lment anċillari hija stabbilita fil-Kapitolu 55 tal-Liġi dwar il-proċedura ċivili.

**L-Artikolu 103 (1) (f) — Ismijiet, indirizzi u mezzi ta' komunikazzjoni għall-Awtoritajiet Ċentrali mahtura biex jassistu fl-applikazzjoni tar-Regolament fi kwistjonijiet ta' responsabbiltà tal-ġenituri. F'każ li tinħatar aktar minn Awtorità Ċentrali waħda, il-ġurisdizzjoni ġeografika u funzjonali ta' kull Awtorità Ċentrali għandha tiġi indikata kif imsemmi fl-Artikolu 76**

L-Awtorità Ċentrali skont ir-Regolament hija:

**Il-Ministeru għall-Ġustizzja tar-Repubblika tal-Latvja (Latvijas Republikas Tieslietu ministrija)**

**Brīvības bulvāris 36, Rīga, LV-1536**

Email: [pasts@tm.gov.lv](mailto:pasts@tm.gov.lv)

Numru tat-tel: +371 67036802

**L-Artikolu 103 (1) (g) — Jekk applikabbli, kategoriji ta' qraba stretti, minbarra ġenituri, li magħhom il-minuri jista' jitqiegħed fit-territorju ta' Stat Membru, mingħajr il-kunsens minn qabel ta' dak l-Istat Membru kif imsemmi fl-Artikolu 82**

Bħala regola, fi hdan il-qafas regolatorju tal-Latvja, huwa meħtieġ kunsens għat-tqegħid ta' wild minuri ma' xi qarib tiegħu, ma' persuni li magħhom il-wild minuri għandu relazzjoni mill-qrib, jew ma' persuni oħra. Madankollu, issir eċċezzjoni fir-rigward tad-durata tat-tqegħid. Jiġifieri, f'konformità mal-Artikolu 45.1 tal-Liġi dwar il-protezzjoni tad-drittijiet tat-tfal (*Bēmu tiesību aizsardzības likums*), il-ġenituri jistgħu jqiegħdu wild fil-kustodja ta' persuna oħra fil-Latvja għal perjodu ta' mhux aktar minn tliet xhur. F'ċirkostanza bħal din, wieħed mill-ġenituri jkun irid jagħmel prokura, li tispeċifika sa liema punt il-ġenituri jagħtu lill-persuna l-oħra s-setgħa li tirrappreżenta l-aħjar interessi tal-wild tagħhom.

Din il-kundizzjoni tapplika biss għal ulied fil-kustodja tal-ġenituri u għal każijiet fejn il-wild minuri jitqiegħed fil-kustodja ta' persuna oħra għal mhux aktar minn tliet xhur.

**L-Artikolu 103 (1) (h) — Lingwi tal-istituzzjonijiet tal-Unjoni Ewropea għajr il-lingwa ta' Stat Membru, li fihom jistgħu jiġu aċċettati komunikazzjonijiet lill-Awtoritajiet Ċentrali tiegħu kif imsemmi fl-Artikolu 91(3))**

*Il-lingwi ta' komunikazzjoni huma l-Latvjan u l-Ingliż.*

**L-Artikolu 103 (1) (i) — Lingwi aċċettati għat-traduzzjonijiet ta' talbiet u dokumenti li jakkumpanjawhom mibgħuta skont l-Artikoli 80, 81, 82 u ta' partijiet b'test liberu taċ-ċertifikati kif imsemmi fl-Artikolu 91(2)**

*Traduzzjoni għal-Latvjan għandha tiġi meħmuża mat-talbiet imsemmija fl-Artikolu 80(1) u (2) u ma' kwalunkwe dokument ta' akkumpanjament.*

*Traduzzjoni għal-Latvjan għandha tiġi meħmuża mat-talba msemmija fl-Artikolu 81(1) u ma' kwalunkwe dokument ta' akkumpanjament.*

*Traduzzjoni għal-Latvjan għandha tiġi meħmuża mat-talba msemmija fl-Artikolu 82(1) u ma' kwalunkwe dokument ta' akkumpanjament.*

*L-ispazji tat-test liberu taċ-ċertifikati jridu jiġu tradotti għal-Latvjan.*

L-aħħar aġġornament: 15/07/2024

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija gestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabieq tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.